Porównanie tłumaczeń I Królewska 2:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A dni, w których Dawid panował nad Izraelem, było czterdzieści lat. Siedem lat panował w Hebronie, a trzydzieści trzy lata panował w Jerozolimie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Panował on nad Izraelem czterdzieści lat. Siedem lat panował w Hebronie, a trzydzieści trzy lata w Jerozolimie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A czas panowania Dawida nad Izraelem *wynosił* czterdzieści lat. W Hebronie królował siedem lat, a w Jerozolimie królował trzydzieści trzy lata. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A dni, których królował Dawid nad Izraelem, było czterdzieści lat. W Hebronie królował siedm lat, a w Jeruzalemie królował trzydzieści i trzy lata. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A dni, których królował Dawid nad Izraelem, czterdzieści lat jest: w Hebronie królował siedm lat, a w Jeruzalem trzydzieści lat i trzy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A czas panowania Dawida nad Izraelem wynosił czterdzieści lat. W Hebronie panował siedem lat, a w Jerozolimie panował trzydzieści trzy lata. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czterdzieści lat panował Dawid nad Izraelem. W Hebronie panował siedem lat, a w Jeruzalemie panował trzydzieści trzy lata. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Okres panowania Dawida nad Izraelem wynosił czterdzieści lat. W Hebronie panował siedem lat, a w Jerozolimie trzydzieści trzy lata. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Panował on nad Izraelem czterdzieści lat: w Hebronie siedem lat, a w Jerozolimie trzydzieści trzy lata. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czas panowania Dawida nad Izraelem [wynosił] czterdzieści lat. W Chebronie panował lat siedem, a w Jerozolimie był królem przez trzydzieści trzy lata. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І дні, які Давид царював над Ізраїлем (були) сорок літ. В Хевроні він царював сім літ і в Єрусалимі тридцять три роки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dni panowania Dawida nad Israelem trwały czterdzieści lat; w Hebronie panował siedem lat, a w Jeruszalaim panował trzydzieści trzy lata. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A dni panowania Dawida nad Izraelem było czterdzieści lat. W Hebronie panował siedem lat, w Jerozolimie zaś panował trzydzieści trzy lata. |

1. 1) <x>100 5:4-5</x>; <x>130 3:4</x> [↑](#footnote-ref-2)